

科学研究費助成事業 研究成果報告書

平成 29 年 5 月 19 日現在

機関番号：32686

研究種目：基盤研究(C) (一般)

研究期間：2014～2016

課題番号：26370745

研究課題名(和文) 仏語教育における「教師の思考」の形成に関するディスカール分析の視点からの研究

研究課題名(英文) Research on <<teachers' thinking>> in French as a foreign language teaching from the view point of discourse analysis

研究代表者

石川 文也 (ISHIKAWA, Fumiya)

立教大学・異文化コミュニケーション学部・教授

研究者番号：60295524

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 3,500,000円

研究成果の概要(和文)：フランス語の教師養成の現場 特に、「外国語としてのフランス語」研究の先進国、フランスでおこなわれている研修の現場 で発せられる「ことば」を言語インタアクション・ディスカール分析、教育人間工学、現象学的社会学の視点から学際的に分析した。「教師の思考」は教員養成者との振り返りインタビューにおいて、授業中に学習者とおこなった言語相互行為の中で発した自己のことば、およびそれを通じたおこなった思考の客体化を誘発する教員養成者の発話によって形成されていくことが明らかになった。

研究成果の概要(英文)：The research consists in analyzing real settings of French teachers training, especially training courses of French teachers training in France, from the cross-disciplinary viewpoint based on interaction/discourse analysis, ergonomics, and sociological phenomenology. It revealed that <<Teachers' thinking>> develops by means of expert's utterances produced in retrospective interview, which invite the teacher to reflect from an objective viewpoint on the utterances and the thinking that he/she made in classroom interaction with his/her students.

研究分野：外国語教育論

キーワード：言語学 外国語教育 外国語教師養成 フランス語教育論 言語インタアクション ディスカール分析

1. 研究開始当初の背景

日本国内では、外国語としてのフランス語の教師養成はフランス語教育の分野の中のひとつの課題として位置づけられているが、あるべき教師養成システムについてはフランス語教育の分野の中でもこれまで本格的に議論されてはこなかった。日本においては、フランス語の教師の養成は、例えば東京日仏学院、アテネ・フランセ、大阪日仏＝アリアンス・フランセーズのような語学学校で、主に上級レヴェル修了者を対象に実務者の養成としておこなわれてきているが、高等教育機関である大学では、フランス語教育の実務者養成について充実したプログラムを展開しているところはほとんどなく、またフランス語教師養成にかかわる問題を学問対象として研究している機関は皆無に等しい。教育機関以外では、例えば日本フランス語教育学会、日本フランス語フランス文学会のような学会が、文部省(当時)の協力を受けながら(2003年まで)、国内外の教師養成研修(stage)を企画・運営していたが、この研修は必ずしも教師養成を「メタ」のレヴェルから、すなわち学問として研究するものではなかった。

フランスにおいても、外国としてのフランス語の教師の養成の問題は「言語文化教育論」が扱う伝統的な問題系列には数え挙げられてはいなかったが、本研究の研究代表者(石川、以下、「研究代表者」とする)が2001年の学位取得後も継続して外部メンバーとして所属してきているパリ第三＝新ソルボンヌ大学研究グループ DELCA (Discours d'enseignement, Langues en contact, Appropriations : 教育のディスカール、出会いの場のことば、言語習得/獲得)の研究チーム IDAP (Interactions Didactiques et Agir Professoral : 教育的インタアクションと教師の行為)が、近年になってようやくディスカール分析(analyse du discours)の視点から扱い始めるようになった。研究代表者は、この研究チームの活動に定期的に参加し、研修参加教師(enseignant-stagiaire)がおこなった授業の「言語インタアクション」おこなった授業について教師養成コンセイエ(conseiller pédagogique)が研修参加教師に対して実施したインタビューを収集し、主にディスカール分析の視点から独自に分析を進め、以下の成果を発表してきた。

・Ishikawa, F. (2012 a), « Discours du conseiller pédagogique en didactique du FLE : l'articulation de la formation de formateurs et de l'« agir professoral » en interaction », in V. Rivière (éd.), *Spécificités et diversité des interactions didactiques*, Paris : Riveneuve Éditions, coll. : « Actes académiques », pp. 267-281.

・Ishikawa, F. (2012b), « Réflexivité dans l'action enseignante et formation des enseignants réflexifs : la

professionnalisation en didactique du FLE », Actes du 2^{ème} Colloque International de didactique professionnelle : « Apprentissage et Développement professionnel » (<http://didactiqueprofessionnelle.ning.com/page/colloque-2012-nantes>), organisé à l'Université de Nantes (Nantes) par l'association RPDP (Recherches et Pratiques en Didactique Professionnelle), 6-7 juin 2012.

本研究は、教師養成を中心的テーマとして扱う教育人間工学、および人間関係の相互作用的構築を分析する現象学的社会学にも視点を拡大し、これらの視点と言語インタアクション・ディスカール分析との学問的接点を示していきながら、フランス語教師養成にかかわる問題を領域横断的観点から解明し、得られた考察結果をもとにして最終的に、日本におけるフランス語教師養成システム構築のための施策に役立つ新たな知見を提供することを考えた。

2. 研究の目的

教育のグローバル化が急速に進展する中、学習者の外国語運用能力の効率的な向上だけでなく、それを可能にする外国語教師養成システム構築の重要性がしばしば指摘されている。本研究では、そのような今日的な要請を考慮し、日本が明治以降、社会の発展のために重視してきた外国語のひとつであるフランス語の教師養成に着目して、養成の現場 - 特に、「外国語としてのフランス語」研究の先進国、フランスでおこなわれている研修の現場 - で発せられる「ことば」を言語インタアクション・ディスカール分析、教育人間工学、現象学的社会学の視点から学際的に分析して、その言語的特徴を明らかにすることを目的とした。さらに、それを通して、日本におけるフランス学にかかわる「知」の次世代への継承を担う教師養成システムの構築に資する新たな知見を提示することを目指した。

3. 研究の方法

本研究は期間を3年とした。この期間内に研究を完了させることを目指し、初年度から、主としてフランスにおける外国語としてのフランス語の教師養成の場に焦点を当てて言語インタアクションの収集とコーパス(分析資料体)の作成・分析を進めた。同時に、研究協力者(海外共同研究者)から専門的な知識の提供を受けて、また関連分野の文献の入手・講読をおこない、研究成果をまとめていった。考察から得られた成果については、それを、中々間的成果の報告、中間的成果の報告、最終的成果の報告として、初年度から国内外の学会、あるいは国際コロキウムに、随時、積極的に報告した。

4. 研究成果

フランス語の教師養成の現場 特に、「外国語としてのフランス語」研究の先進国、フランスでおこなわれている研修の現場で発せられる「ことば」を言語インタアクション・ディスカッション分析、教育人間工学、現象学的社会学の視点から学際的に分析した。「教師の思考」は教員養成者との振り返りインタビューにおいて、授業中に学習者とおこなった言語相互行為の中で発した自己のことば、およびそれを通じておこなった思考の客体化を誘発する教員養成者の発話によって形成されていくことができた。これらを、3件の雑誌論文と、7件の国内学会大会あるいは国際コロキウムで報告することができた。

さらに得られた考察結果から、外国語の授業とは、教師の「認知レペルトワール」と、それに相当する学習者側の「認知レペルトワール」がインタアクションを通じて対峙する場であり、その対峙の中でもそれぞれの「認知レペルトワール」は成長すると考えられるという仮説を導き出し、教師の「認知レペルトワール」の成長プロセスを明らかにするためには、学習者の「認知レペルトワール」との対峙で起こっている言語現象をさらに詳しく分析することが必要であるという研究の展望を述べた。

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕(計 3 件)

- ① ISHIKAWA, Fumiya (2016): “Réflexivité en discours et discours de réflexion : la transmission des savoirs et savoir-faire professionnels de l’enseignement du FLE dans l’entretien rétrospectif”, *Revue japonaise de didactique du français*, vol. 11, no. 1 & 2, pp. 46-62 (査読有).
- ② ISHIKAWA, Fumiya (2016): “Quand dire, c’est se faire former : l’articulation des actions, de la verbalisation et du développement du répertoire didactique de l’enseignant de FLE”, in LIRTES (éd.): *Prise de conscience dans la situation d’enseignement : corps, gestes et paroles*, Actes du colloque international : « Prise de conscience dans la situation d’enseignement : corps, gestes et paroles », organisé à l’Université Paris-Est Créteil Val de Marne (Créteil) par l’équipe LIRTES (Laboratoire Interdisciplinaire de Recherche sur les Transformations des pratiques Éducatives et des pratiques Sociales), 25-26 juin 2016, pp. 72-73 (査読有).
- ③ ISHIKAWA, Fumiya (2014): “L’autorité professorale dans le discours de

l’enseignant de FLE”, *Eutomia. Revista Literatura e Linguística*, vol. 1, no. 4 (<http://www.repositorios.ufpe.br/revistas/index.php/EUTOMIA/article/view/756/561>), pp. 207-220 (査読有).

〔学会発表〕(計 7 件)

- ① ISHIKAWA, Fumiya: “Enjeux de la formation des enseignants de FLE : le rôle d’intermédiaire de l’enseignant et l’interculturalité dans la classe”, communication présentée au Colloque international GLAT Padova 2016 : « Acteurs et formes de médiation pour le dialogue interculturel », organisé à l’Université de Padova (Padova, Italie) par le GLAT (Groupe de Linguistique Appliquée des Télécommunications), 17-19 juin 2016.
- ② ISHIKAWA, Fumiya: “Quand dire, c’est se faire former : l’articulation des actions, de la verbalisation et du développement du répertoire didactique de l’enseignant de FLE”, communication présentée au Colloque international : « Prise de conscience dans la situation d’enseignement : corps, gestes et paroles », organisé à l’Université Paris-Est Créteil Val de Marne (Créteil, France) par l’équipe LIRTES (Laboratoire Interdisciplinaire de Recherche sur les Transformations des pratiques Éducatives et des pratiques Sociales), 25-26 juin 2016.
- ③ ISHIKAWA, Fumiya: “Development of French as a foreign language teacher’s “teaching repertoire” in and through retrospective interviews: reflection in reflective situation and meta-reflection”, communication presented at the 5th International conference ALAPP (Applied Linguistics and Professional Practice): « Language, discourse and action in professional practice », organized at the Università degli Studi di Milano (Milano, Italy) by the ALAPP, 6-8 November 2015.
- ④ ISHIKAWA, Fumiya: “Réflexivité en discours et discours de réflexion : la transmission des savoirs et savoir-faire professionnels de l’enseignement du FLE dans l’entretien rétrospectif”, communication présentée au Congrès international conjoint SJDF-SCCELLF-APFT Fukuoka 2015, organisé à l’Université Seinan Gakuin (Fukuoka, Japon) par la SJDF (Société Japonaise de Didactique du Français), la SCCELLF (Société Coréenne de l’Enseignement de Langue et de

Littérature Française) et la APFT(Association des Professeurs de Français de Taiwan), 20-22 novembre 2015.

⑤ ISHIKAWA, Fumiya : “Culture à enseigner et culture d’enseignement en didactique du FLE : la construction de sujets pluriculturels”, communication présentée au 6^{ème} colloque international de l’ADCUEFE (Association de Directeurs de Centres Universitaires d’Études Françaises pour Étudiants Étrangers) - CAMPUS FLE : « Les cultures dans la formation aux langues. Enseignement, apprentissage, évaluation », organisé à l’Université Charles-de-Gaulle-Lille III - Nord de France (Villeneuve d’Ascq, France) par l’ADCUEFE, 12-13 juin 2014.

⑥ ISHIKAWA, Fumiya : “L’autorité professorale dans le discours de l’enseignant de FLE”, communication présentée au 4th International conference ALAPP (Applied Linguistics and Professional Practice) : « Learning through and for Professional Practice », organisé à l’Université de Genève (Genève, Suisse) par l’ALAPP, 10-13 septembre 2014.

⑦ ISHIKAWA, Fumiya : “Un champ d’investigation de la didactique du FLE au 21^{ème} siècle : la formation des enseignants – cognition, représentation, interaction”, conférence présentée au IV FLAEL (Fórum de Linguística Aplicada e Ensino de Línguas) : « Perspectivas da linguística aplicada no século XXI : Dos diálogos possíveis aos novos desafios », organisé à l’Universidade Federal do Ceará (Fortaleza, Brésil), par E. V. F. Leurquin, M. C. da Silva & M. V. F. do Nascimento, 29-31 octobre 2014.

〔図書〕(計 0 件)

〔産業財産権〕

出願状況(計 0 件)

名称 :
発明者 :
権利者 :
種類 :
番号 :
出願年月日 :
国内外の別 :

取得状況(計 0 件)

名称 :
発明者 :
権利者 :
種類 :
番号 :
取得年月日 :
国内外の別 :

〔その他〕
ホームページ等

6. 研究組織

(1) 研究代表者

石川 文也 (ISHIKAWA, Fumiya)
立教大学・異文化コミュニケーション学
部・教授
研究者番号 : 6 0 2 9 5 5 2 4

(2) 研究分担者

()

研究者番号 :

(3) 連携研究者

()

研究者番号 :

(4) 研究協力者

()